

A C O R D
DE
COOPERARE ECONOMICA SI TEHNICA
INTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI SI GUVERNUL REGATULUI MAROC

Guvernul României si Guvernul Regatului Maroc, denumite în continuare "Părți",

Animare de dorinta de a continua si dezvolta legăturile de prietenie existente între cele două țări,

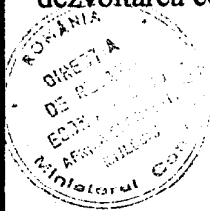
Având în vedere interesul comun de a promova dezvoltarea economică si tehnică pe baza respectului principiilor egalității în drepturi si ale avantajului reciproc,

Convinse că potentialul economic al celor două țări oferă largi posibilități pentru dezvoltarea si diversificarea cooperării economice si tehnice,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

Părțile, în conformitate cu legile si reglementările în vigoare din țările lor, vor lua măsurile necesare de natură să încurajeze si să promoveze dezvoltarea continuă si diversificată a cooperării economice si tehnice.



ARTICOLUL II

Părtile vor încuraja persoanele fizice si juridice (denumite în continuare, operatori economici) în conformitate cu legile si reglementările în vigoare în fiecare din cele două țări, să intre în relatii pentru a realiza operatiuni de cooperare economică si tehnică.

ARTICOLUL III

Părtile se angajează să studieze toate măsurile în vederea dezvoltării, creșterii si întăririi cooperării în special prin:

- a) Realizarea în comun de obiective cu caracter economic si tehnic între organisme, institutii si societăți publice si private din cele două țări.
- b) Organizarea de întâlniri între responsabilii diferitelor sectoare, întreprinzători si operatori economici din cele două țări.
- c) Constituirea de societăți mixte de productie si comercializare, de agentii comerciale, centre de service si asistentă tehnică si de alte forme de actiuni care vor fi convenite între organismele economice, societățile publice si private din cele două țări.
- d) Transferul de tehnologii, know-how, documentatii, publicatii, informatii tehnice precum si schimbul de experientă în domeniul formării de personal, respectând reglementările internationale în materie de proprietate intelectuală.

Aceste forme de cooperare nu sunt limitate, Părtile vor putea, de asemeni, să încheie aranjamente specifice în domenii specifice de cooperare economică si tehnică.

ARTICOLUL IV

Condițiile de livrare a echipamentelor, de executare a lucrărilor si de prestare a serviciilor necesare realizării obiectivelor de cooperare economică si tehnică vor fi convenite si stabilite prin contracte sau conventii ce urmează a se încheia între organismele economice si întreprinderile publice si private în cauză, conform legislației în vigoare din cele două țări.



ARTICOLUL V

Părțile vor putea, de comun acord, să caute finanțare și participări ale organismelor internaționale sau a unor țări interesate pentru proiectele care decurg din prezentul Acord.

ARTICOLUL VI

Cele două părți au convenit să instituie o Comisie Mixtă Interguvernamentală de Cooperare Economică și Tehnică, denumită în continuare "Comisia Mixtă".

Atribuțiile acestei Comisii Mixte sunt:

- promovarea cooperării economice, comerciale, tehnice, științifice și culturale în cadrul ansamblului de acorduri încheiate între cele două țări;
- identificarea de noi posibilități în vederea dezvoltării acestei cooperări și analizarea oricărei probleme de interes reciproc;

- încurajarea relațiilor dintre organisme și societăți economice din cele două țări, mai ales prin schimb de informații și documentații;

- urmărirea aplicării acordurilor încheiate între cele două părți și analizarea problemelor care pot decurge din acestea.

ARTICOLUL VII

Comisia Mixtă se va întruni la nivel ministerial. Fiecare din cele două delegații va fi condusă de Ministrul Afacerilor Externe sau, în caz de imposibilitate, de către un alt membru al Guvernului.

Cele două Părți convin să înființeze un Comitet de Urmărire a recomandărilor Comisiei Mixte, care se va întruni între două sesiuni succesive, pentru analizarea stadiului realizării recomandărilor adoptate în cadrul sesiunilor Comisiei Mixte și de a pregăti următoarea sesiune a acesteia.



ARTICOLUL VIII

Comisia Mixtă, în conformitate cu acordul celor doi președinti, se va întruni în sesiuni ordinare sau extraordinare.

În scopul îndeplinirii sarcinilor sale și în funcție de necesități, Comisia Mixtă va putea crea organe temporare de lucru (subcomisii, grupe de lucru).

Sesiunile ordinare ale Comisiei Mixte vor avea loc o dată pe an, alternativ în România și Maroc.

Data sesiunii Comisiei Mixte și ordinea de zi vor fi stabilite de comun acord de președinții celor două Părți în Comisia Mixtă.

În funcție de necesități și de comun acord, participarea la sesiunile Comisiei Mixte poate fi extinsă prin reprezentanții altor ministere și organisme din cele două țări, și aceasta în funcție de ordinea de zi stabilită.

ARTICOLUL IX

În cadrul sesiunilor, Comisia Mixtă, cu acordul celor două Părți, adoptă recomandări și propuneri pentru soluționarea problemelor din domeniile cooperării economice și tehnice între cele două țări.

Aceste recomandări și propuneri vor face obiectul unui proces verbal care va fi semnat de cei doi președinti ai Comisiei Mixte.

În cazul în care este necesară adoptarea unor propuneri și recomandări între sesiunile ordinare ale Comisiei Mixte, acestea vor fi adoptate după confirmarea lor, în scris, de către cei doi președinti ai Comisiei.

ARTICOLUL X

Drepturile și obligațiile ce decurg din convențiile multilaterale la care cele două țări sunt parte nu vor fi afectate de dispozițiile prezentului Acord.



ARTICOLUL XI

Părțile vor lua măsurile necesare destinate să asigure protecția mărcilor comerciale, drepturilor de autor și altor drepturi similare, conform legilor și reglementărilor în vigoare în fiecare din cele două țări precum și Acordurilor și Convențiilor Internaționale la care ele sunt parte.

ARTICOLUL XII

Dispozițiile prezentului Acord nu vor limita drepturile fiecărei Părți de a adopta și aplica măsurile necesare pentru a asigura protecția sănătății, vieții oamenilor, animalelor și plantelor, precum și patrimoniul național, artistic, istoric și arheologic.

ARTICOLUL XIII

Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă de 5 ani, cu posibilitatea prelungirii prin tacită reconducțiune pe perioade succesive de un an, dacă nici una din cele două Părți nu notifică, în scris, intenția sa de a-l denunța, cu șase luni înainte de expirarea sa. Această denunțare nu va afecta îndeplinirea obiectivelor în curs de executie.

ARTICOLUL XIV

Orice litigiu ce s-ar naște din interpretarea sau aplicarea prezentului Acord între cele două Părți va fi examinat în cadrul Comisiei Mixte de Cooperare Economică și Tehnică.



ARTICOLUL XV

Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări constatând îndeplinirea de către cele două Părți a formalităților cerute pentru intrarea sa în vigoare, conform procedurilor aplicabile în fiecare din cele două țări.

Acordul poate fi modificat prin consimțământul scris al celor două Părți. Modificările vor intra în vigoare conform dispozițiilor mai sus menționate.

ARTICOLUL XVI

La intrarea în vigoare a prezentului Acord, Acordul de cooperare economică și tehnică, semnat la 28 iunie 1978, la București, precum și Acordul pe termen lung de cooperare economică și tehnică între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Maroc, semnat la 25 septembrie 1987, la Rabat, vor fi abrogate.

Totusi, dispozițiile acestor două Acorduri vor continua să fie aplicate după abrogarea lor, tuturor contractelor sau aranjamentelor încheiate pe baza acestor Acorduri.

Incheiat la Bucuresti, la 11 octombrie 1999.

în două exemplare originale, fiecare în limba, română, arabă și franceză, cele trei texte având aceeași valabilitate; în caz de divergență de interpretare, textul în limba franceză va prevala.

PENTRU GUVERNUL

ROMANIEI


Radu BERCEANU
MINISTRUL INDUSTRIEI
SI COMERTULUI

PENTRU GUVERNUL

REGATULUI MAROC


Alami TAZI
MINISTRUL COMERTULUI,
INDUSTRIEI SI ARTIZANATULUI

Conform cu originalul

D I R E C T O R

Valer POTRA
